

Dans ce numéro

Vœux pour la nouvelle année

Le nettoyage d'un déversement de carburant met en lumière le partenariat et la collaboration

Un nouvel outil accélère l'établissement de l'ordre de priorité aux fins de l'évaluation des sites contaminés

Valcartier : les infrastructures d'un nouveau village d'entraînement prêtes en 2015

La main sur le cœur : CDC dépasse son objectif pour la CCMTGC en 2014

Abonnez-vous

À propos de
CDC au travail

CDC au TRAVAIL

Soyez au courant des projets et événements les plus récents de CDC

JANVIER 2015 / VOLUME 13, NUMÉRO 5

Vœux pour la nouvelle année

L'arrivée d'une nouvelle année constitue toujours une occasion de réflexion sur l'année qui vient de se terminer.

En faisant un retour sur 2014, nous prenons le temps de nous recueillir à la mémoire des incidents tragiques d'octobre qui se sont soldés par le décès en sol canadien...

[Plus](#)



Un village d'entraînement factice de quatre millions de dollars est construit pour procurer aux soldats des zones de combat simulées réalistes.

Le nettoyage d'un déversement de carburant met en lumière le partenariat et la collaboration

Un appel d'urgence au cours de la longue fin de semaine de Pâques s'est transformé en une occasion de collaboration et de croissance pour le personnel de CDC sur la côte ouest du Canada.

En avril 2014, une défaillance d'une génératrice a provoqué une fuite de 16 000 litres de carburant diesel dans les champs entourant un site des communications ...

[Plus](#)

Un nouvel outil accélère l'établissement de l'ordre de priorité aux fins de l'évaluation des sites contaminés

La collaboration entre CDC et le MDN a permis de mettre au point un nouvel outil pour aider à établir l'ordre de priorité des 300 sites contaminés dans l'ensemble du pays aux fins de l'évaluation et, par conséquent, du nettoyage.

[Plus](#)

Valcartier : les infrastructures d'un nouveau village d'entraînement

prêtes en 2015

Le réalisme des zones de combat dans lesquels s'exercent les militaires contribue au succès de leurs interventions. CDC met la dernière touche à un tout nouvel environnement urbain qui permettra aux troupes terrestres de la Garnison Valcartier de parfaire leur entraînement.

[Plus](#)

La main sur le cœur : CDC dépasse son objectif pour la CCMTGC en 2014

Grâce à la participation enthousiaste, à la générosité et à la créativité du personnel, CDC a battu son objectif national de 70 000 \$ pour l'édition 2014 de la Campagne de charité en milieu de travail de CDC.

[Plus](#)

Le bulletin de société de Construction de Défense Canada



Construction de Défense Canada
Defence Construction Canada

Canada

Dernière mise à jour : 1-29-2015

[Avis importants et exonération de responsabilité](#)

Dans ce numéro

Vœux pour la nouvelle année

Le nettoyage d'un déversement de carburant met en lumière le partenariat et la collaboration

Un nouvel outil accélère l'établissement de l'ordre de priorité aux fins de l'évaluation des sites contaminés

Valcartier : les infrastructures d'un nouveau village d'entraînement prêtes en 2015

La main sur le cœur : CDC dépasse son objectif pour la CCMTGC en 2014

Abonnez-vous

À propos de
CDC au travail

CDC au TRAVAIL

Soyez au courant des projets et événements les plus récents de CDC

JANVIER 2015 / VOLUME 13, NUMÉRO 5

Vœux pour la nouvelle année

L'arrivée d'une nouvelle année constitue toujours une occasion de réflexion sur l'année qui vient de se terminer.

En faisant un retour sur 2014, nous prenons le temps de nous recueillir à la mémoire des incidents tragiques d'octobre qui se sont soldés par le décès en sol canadien de deux membres dédiés des Forces armées canadiennes. Malgré le passage du temps, nous continuons de penser avec reconnaissance à leur sacrifice ultime pour le Canada et de réitérer notre soutien au ministère de la Défense nationale et aux Forces armées canadiennes, pour lesquelles ils travaillaient tous les deux.



Nous renouvelons également notre engagement à fournir des services du plus haut calibre à nos clients-partenaires. À mesure qu'ils travaillent à développer leur programme d'infrastructure et environnemental, nous continuons de veiller à ce que les services que nous offrons les soutiennent de la façon la plus efficace possible.

À cette fin, les termes « innovation » et « intégrité » inspirent tout ce que nous faisons, de la planification de projet à la gestion des marchés, en passant par l'approvisionnement. Nos clients-partenaires, les entrepreneurs, les membres de l'équipe de CDC et tous les Canadiens profitent de tous les efforts que nous déployons afin de travailler plus efficacement, avec créativité et imagination, et de manière équitable, honnête et transparente.

En terminant, laissez-moi vous transmettre mes meilleurs vœux, au nom de tous les employés de CDC, et vous souhaiter santé et prospérité au cours de la nouvelle année. Je me réjouis à l'idée de poursuivre notre collaboration en 2015.

James Paul
Président et premier dirigeant

Le bulletin de société de Construction de Défense Canada



Construction de Défense Canada
Defence Construction Canada



Dernière mise à jour : 1-29-2015

[Avis importants et exonération de responsabilité](#)

Dans ce numéro

Vœux pour la nouvelle année

Le nettoyage d'un déversement de carburant met en lumière le partenariat et la collaboration

Un nouvel outil accélère l'établissement de l'ordre de priorité aux fins de l'évaluation des sites contaminés

Valcartier : les infrastructures d'un nouveau village d'entraînement prêtes en 2015

La main sur le cœur : CDC dépasse son objectif pour la CCMTGC en 2014

Abonnez-vous

À propos de
CDC au travail

CDC *au* **TRAVAIL**

Soyez au courant des projets et événements les plus récents de CDC

JANVIER 2015 / VOLUME 13, NUMÉRO 5**Le nettoyage d'un déversement de carburant met en lumière le partenariat et la collaboration**

Un appel d'urgence au cours de la longue fin de semaine de Pâques s'est transformé en une occasion de collaboration et de croissance pour le personnel de CDC sur la côte ouest du Canada.

En avril 2014, une défaillance d'une génératrice a provoqué une fuite de 16 000 litres de carburant diesel dans les champs entourant un site des communications des Forces maritimes du Pacifique, à Aldergrove, en Colombie-Britannique. Lorsque la fuite a été découverte, lors des vérifications de routine effectuées le dimanche de la longue fin de semaine, un plan a immédiatement été mis en branle afin de confiner rapidement le déversement et, par la suite, d'assainir le site, un projet qui, cinq mois plus tard, était officiellement terminé.

« C'était extrêmement stressant à ce moment, mais le nettoyage a été très réussi », a déclaré Doug Kroeker, chef de programme de CDC, Programme de la base, à la BFC Esquimalt. « Tout le monde s'est engagé à réaliser les travaux de façon rapide et efficace. »

Bien que le nettoyage de sites contaminés ne soit pas inhabituel pour CDC, ce n'est pas tous les jours que nous menons une intervention d'urgence de ce genre. L'intervention immédiate comprenait le confinement et le nettoyage rapide visant à protéger les zones environnantes des dommages potentiels du déversement. En dépêchant immédiatement sur les lieux des experts en environnement externes afin de guider ces premières étapes, les équipes de CDC Esquimalt et Chilliwack ont



Des tampons absorbants contre les déversements sont déployés pour limiter la propagation de carburant dans l'eau.

été en mesure de contenir la propagation du déversement en utilisant des barrages, des tampons contre le déversement et des pompes, et en enlevant la terre souillée.

En même temps, un plan d'assainissement a été élaboré avec des partenaires experts externes, Stantec Consulting. Ce plan comprenait la surveillance continue, l'enlèvement de terre, la réalisation d'essais et la classification aux fins de traitement. Une disposition contractuelle relative à l'intervention en cas d'urgence a permis à CDC de faire appel rapidement à l'entrepreneur en environnement, ce qui a permis d'accélérer la gestion du problème.

« Cette intervention était vraiment unique parce qu'il s'agissait d'un effort commun. Ils ont vraiment travaillé en collaboration avec nous tout au long du processus », a indiqué

M. Kroeker de l'équipe de Stantec. « La rapidité d'intervention et la réactivité étaient les facteurs les plus importants ici. »

Cinq mois après la réception de l'appel signalant le déversement, le projet était achevé avec succès. Bien qu'il eût été préférable que cet incident n'ait jamais lieu, M. Kroeker a indiqué que l'intervention a démontré à quel point CDC peut être efficace.

« C'est vraiment extraordinaire que nous ayons été en mesure d'accomplir tout ce que nous avons accompli. J'estime que nous sommes intervenus de main de maître à titre d'autorité contractante », a affirmé M. Kroeker. « Même s'il s'agissait d'un incident regrettable, il aurait pu être nettement pire, n'eût été de l'intervention rapide de toute l'équipe. »

Le bulletin de société de Construction de Défense Canada



Construction de Défense Canada
Defence Construction Canada

Canada

Dernière mise à jour : 1-29-2015

[Avis importants et exonération de responsabilité](#)

Dans ce numéro

Vœux pour la nouvelle année

Le nettoyage d'un déversement de carburant met en lumière le partenariat et la collaboration

Un nouvel outil accélère l'établissement de l'ordre de priorité aux fins de l'évaluation des sites contaminés

Valcartier : les infrastructures d'un nouveau village d'entraînement prêtes en 2015

La main sur le cœur : CDC dépasse son objectif pour la CCMTGC en 2014

Abonnez-vous

À propos de
CDC au travail

CDC *au* **TRAVAIL**

Soyez au courant des projets et événements les plus récents de CDC

JANVIER 2015 / VOLUME 13, NUMÉRO 5**Un nouvel outil accélère l'établissement de l'ordre de priorité aux fins de l'évaluation des sites contaminés**

La collaboration entre CDC et le MDN a permis de mettre au point un nouvel outil pour aider à établir l'ordre de priorité des 300 sites contaminés dans l'ensemble du pays aux fins de l'évaluation et, par conséquent, du nettoyage.

L'outil d'établissement de l'ordre de priorité aux fins d'évaluation permet aux utilisateurs de déterminer rapidement quels emplacements présentent le plus grand risque pour l'environnement, en particulier lorsque l'information détaillée au sujet du site est limitée.

Le système regorge de renseignements sur les facteurs liés aux caractéristiques et aux répercussions des sites, combinés à des éléments liés à la géographie. Les utilisateurs n'ont qu'à cliquer sur une carte pour indiquer l'emplacement du site, puis sélectionner le contaminant en cause (comme des munitions ou du carburant), le type de sol, ainsi que la vocation antérieure du site ou la source de la contamination. En fonction de l'emplacement, l'outil détermine l'utilisation actuelle du terrain (entraînement ou logements, par exemple) et la distance par rapport au plan d'eau, à la zone résidentielle et à la propriété du MDN les plus près. Chaque site reçoit une note en fonction du degré de risque éventuel pour les personnes, l'eau et les activités du secteur d'entraînement.

Une fois le classement final en main, le MDN peut distribuer des fonds pour l'évaluation en vertu du Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux, en fonction d'une liste des sites classés par ordre de priorité. On peut également utiliser le classement afin de réaffecter des fonds au cours d'un exercice financier donné.

Nick Sanders, coordonnateur, Services environnementaux, affirme qu'il a fallu près de deux mois pour que lui et ses collègues de CDC, Michael Palmer, Amanda Soutar, Rose Zhou et Mark Smith, élaborent l'outil. Après quelques mois supplémentaires de peaufinement, le groupe a été en mesure de fournir la version définitive. Le client est « très satisfait » du produit fini, lequel est adaptable à d'autres fins, comme trouver le meilleur endroit pour un nouveau champ de tir, a indiqué M. Sanders.

La réussite du projet résulte de la collaboration harmonieuse entre CDC et le MDN. « Nous disposons d'un bon énoncé des besoins de l'Armée de terre, a expliqué M. Sanders, et nous avons reçu d'excellents commentaires de celle-ci à chaque étape. »

L'équipe de CDC a également mis l'outil à l'essai en utilisant des renseignements sur les sites qui avaient déjà été évalués. L'outil s'est révélé très précis pour prédire quels emplacements présentaient les plus grands risques.

Le bulletin de société de Construction de Défense Canada



Dans ce numéro

Vœux pour la nouvelle année

Le nettoyage d'un déversement de carburant met en lumière le partenariat et la collaboration

Un nouvel outil accélère l'établissement de l'ordre de priorité aux fins de l'évaluation des sites contaminés

Valcartier : les infrastructures d'un nouveau village d'entraînement prêtes en 2015

La main sur le cœur : CDC dépasse son objectif pour la CCMTGC en 2014

Abonnez-vous

À propos de
CDC au travail

CDC *au* **TRAVAIL**

Soyez au courant des projets et événements les plus récents de CDC

JANVIER 2015 / VOLUME 13, NUMÉRO 5**Valcartier : les infrastructures d'un nouveau village d'entraînement prêtes en 2015**

Un village d'entraînement factice de quatre millions de dollars est construit pour procurer aux soldats des zones de combat simulées réalistes.

Le réalisme des zones de combat dans lesquels s'exercent les militaires contribue au succès de leurs interventions. CDC met la dernière touche à un tout nouvel environnement urbain qui permettra aux troupes terrestres de la Garnison Valcartier de parfaire leur entraînement.

Au début de 2015, un nouveau village d'entraînement sera complété dans le cadre d'un projet national appelé Système d'instruction sur les opérations en zone urbaine (UOTS).

Situé sur les terrains du camp Dubé, ce village d'entraînement comprendra neuf nouveaux bâtiments : une église, un poste de police, une station-service, une banque, une maison de ville de cinq unités et trois maisons. Ces infrastructures s'ajouteront à quatre bâtiments déjà existants sur cette portion de la base militaire.

« Pour l'instant, il s'agit de réplique de bâtiments. Une seconde phase du projet inclura un système de simulation. Le but est de rendre l'exercice le plus réel possible », a indiqué Janique Aspirault, coordonnatrice, Services de construction.

CDC a coordonné le projet dès ses débuts. Le projet de plus de 4 millions de dollars a été octroyé à Pomerleau inc. L'entreprise s'est vu confier la responsabilité de concevoir le village de simulation et d'en assurer la conception.

« La construction a débuté en juin 2014 et nous visons le début de 2015 pour la livraison. CDC a le mandat de s'assurer que le projet réponde en tout point aux besoins soulevés par le MDN », a expliqué Janique Aspirault.

Cette initiative n'est pas unique à Valcartier. Le Système d'instruction sur les opérations en zone urbaine (UOTS) est un projet national qui verra naître aussi des villages d'entraînement de différents gabarits à Wainwright, Edmonton, Shilo et Gagetown.

Dans ce numéro

Vœux pour la nouvelle année

Le nettoyage d'un déversement de carburant met en lumière le partenariat et la collaboration

Un nouvel outil accélère l'établissement de l'ordre de priorité aux fins de l'évaluation des sites contaminés

Valcartier : les infrastructures d'un nouveau village d'entraînement prêtes en 2015

La main sur le cœur : CDC dépasse son objectif pour la CCMTGC en 2014

Abonnez-vous

À propos de
CDC au travail

CDC *au* **TRAVAIL**

Soyez au courant des projets et événements les plus récents de CDC

JANVIER 2015 / VOLUME 13, NUMÉRO 5**La main sur le cœur : CDC dépasse son objectif pour la CCMTGC en 2014**

Grâce à la participation enthousiaste, à la générosité et à la créativité du personnel, CDC a battu son objectif national de 70 000 \$ pour l'édition 2014 de la Campagne de charité en milieu de travail de CDC.

Par l'entremise de dons, de retenues salariales et d'activités de financement dans ses sites partout au pays, les employés de CDC ont démontré leur soutien indéfectible à l'égard de leurs collectivités locales, tout en s'amusant et en favorisant l'esprit d'équipe.

Plusieurs activités régionales populaires étaient de retour cette année. L'encan silencieux national a attiré un grand nombre d'acheteurs à l'affût d'articles intéressants et surprenants mis aux enchères.

Des concours de sculpture de citrouilles, des ventes de livres usagés, des concours de photos, des tournois de golf, des lave-autos, des repas-partage, un dîner de cuisine internationale ainsi qu'un spectacle divertissant d'hypnotisme ont tous contribué à la réussite de la Campagne.

Tout au long de la Campagne, CDC a insisté sur l'importance de s'engager en tant qu'employés, tant à l'échelle nationale que locale, et bon nombre d'événements ont été conçus dans le but d'atteindre cet objectif. En outre, les employés de CDC et leurs collègues du MDN ont eu de nombreuses occasions de soutenir mutuellement leurs campagnes de financement et de prendre le temps de se réunir pour allier plaisir et affaires, tout en appuyant une bonne cause.



Les employés de la région d'Ottawa ont participé à l'activité annuelle de cuisine internationale qui s'est tenue le 29 octobre 2014. Les convives ont goûté de délicieux plats provenant des quatre coins du monde, le tout à l'appui de la Campagne de charité en milieu de travail de CDC.

Le bulletin de société de Construction de Défense Canada



Construction de Défense Canada
Defence Construction Canada

Dernière mise à jour : 1-29-2015

[Avis importants et exonération de responsabilité](#)

CONSTRUCTION DE DÉFENSE CANADA

[Page d'accueil](#) > [Bulletins 2015](#) > [CDC au travail - janvier 2015](#)

 [Version imprimable](#)

Dans ce numéro

Vœux pour la nouvelle
année

Le nettoyage d'un
déversement de carburant
met en lumière le
partenariat et la
collaboration

Un nouvel outil accélère
l'établissement de l'ordre
de priorité aux fins de
l'évaluation des sites
contaminés

Valcartier : les
infrastructures d'un
nouveau village
d'entraînement prêtes en
2015

La main sur le cœur : CDC
dépasse son objectif pour
la CCMTGC en 2014

Abonnez-vous

À propos de
CDC au travail

Abonnez-vous

Pour recevoir ce bulletin et/ou d'autres publications de CDC, [ajoutez votre nom à l'une de nos listes d'envoi.](#)



Construction de Défense Canada
Defence Construction Canada

Canada

Dernière mise à jour : 1-29-2015

[Avis importants et exonération de responsabilité](#)

[Page d'accueil](#) > [Bulletins 2015](#) > [CDC au travail - janvier 2015](#)

 [Version imprimable](#)

Dans ce numéro

Vœux pour la nouvelle année

Le nettoyage d'un déversement de carburant met en lumière le partenariat et la collaboration

Un nouvel outil accélère l'établissement de l'ordre de priorité aux fins de l'évaluation des sites contaminés

Valcartier : les infrastructures d'un nouveau village d'entraînement prêtes en 2015

La main sur le cœur : CDC dépasse son objectif pour la CCMTGC en 2014

Abonnez-vous

À propos de
CDC au travail

À propos de CDC au travail

CDC au travail est le bulletin des Services de l'entreprise de CDC, livré tous les deux mois à nos partenaires des secteurs public et privé ainsi qu'au public en général. Les articles de CDC au travail sont axés sur les réussites en matière de prestation de services, allant des projets les plus complexes aux idées innovatrices qui font économiser du temps et de l'argent.

Envoyez vos idées de textes ou vos commentaires sur le bulletin à [la rédaction](#).

Le prochain numéro de CDC au travail sera publié en février 2015.



Construction de Défense Canada
Defence Construction Canada

Canada

Dernière mise à jour : 1-29-2015

[Avis importants et exonération de responsabilité](#)